

# Tele-Tandem® Projekt

## Weblog Une aventure franco-allemande

### Schuljahr 2011-2012

#### Teilnehmende Schulen

Collège Raymond Queneau  
66, Boulevard Saint-Marcel  
75005 Paris, Frankreich

Leibniz Gymnasium Rottweil  
Heerstr. 140  
78628 Rottweil, Deutschland

#### Klassen

- Paris: Quatrième
- Rottweil: 8. Klasse

#### Titel

Une aventure franco-allemande

#### Ziele

- Gemeinsame Erstellung eines Weblogs in deutscher und französischer Sprache
- Dokumentation des Austauschs durch die SchülerInnen aus beiden Ländern (+ Dokumentation per Twitter durch die begleitenden LehrerInnen während der Auslandsaufenthalte – s. rechter Randbereich des Blogs)
- Kritische Reflexion des Austauschs
- Gemeinsame Arbeit am Videoprojekt „La Rive Gauche“
- ➔ *Training von Sprachkompetenz, Medienkompetenz, sozialer Kompetenz, Schreibkompetenz, interkultureller Kompetenz*

#### Inhalte

- Die französischen Schüler erstellen Broschüren „Mein Paris“
- Auf der Grundlage dieser Broschüren entwerfen die deutschen Schüler mit der Unterstützung ihrer französischen Tandempartner Drehbücher für Videoreportagen, die in Paris während des Austausches gefilmt werden
- Spätere Transkription und Untertitelung der Videoreportagen im Tandem
- Dokumentation der Auslandsaufenthalte in Form von zweisprachigen Tagebucheinträgen im Blog mit Bildern
- Die Schüler schreiben über kulturelle Unterschiede, die ihnen während der Begegnung aufgefallen sind
- Die Schüler erstellen persönliche Wörterbücher mit Vokabular, das sie während des Austausch benutzt oder neu erlernt haben
- Vidéo-Trottoir: La Rive Gauche (Videos auf Dt. mit frz. Interview + zweisprachige Gazette)
- Dokumentation der Abschlussabende in beiden Ländern

#### Medien

- Facebook-Gruppe
- Video
- Weblog
- Email
- Internetrecherchen

#### Endprodukt

[www.uneaventurefrancoallemande.wordpress.com](http://www.uneaventurefrancoallemande.wordpress.com)

## Projektplan

<b>Zeitraum</b>	<b>Deutsche Schüler</b>	<b>Deutsche &amp; französische Schüler</b>	<b>Französische Schüler</b>
<b>Oktober-November</b>		Kennenlernen über Facebook & Briefe (Facebook-Gruppe & private Profile)	
<b>Dezember</b>	Erste Entwürfe der Reportagen (mit Unterstützung der frz. Austauschpartner)		Broschüren „Mein Paris“
<b>Januar-Februar</b>	Überarbeitung der Reportagen & erste Gedanken zu den Interviews		
<b>März (Besuch in Paris: 23.-30.)</b>		Drehen der Reportagen & Interviews Zweisprachige Dokumentation des Aufenthalts in Paris	
<b>April</b>	Blogeinträge „Kulturelle Unterschiede“ (auf Dt.) und „Mein persönliches Wörterbuch“		
<b>Mai (Besuch in Rottweil: 7.-14.)</b>		Zweisprachige Dokumentation des Aufenthalts in Rottweil Transkription der in Paris gedrehten Interviews (als Vorbereitung der späteren Untertitelung)	Schreiben des „Journal de bord“ auf Deutsch (mit Unterstützung der dt. Austauschpartner)
<b>Juni</b>	Vorbereitung der Kurzfassung der Reportagen auf Frz. und Dt. (mit Unterstützung der frz. Austauschpartner)		Vorbereitung des Abschlussabends Aufgrund der nahenden Ferien: freiwillige Blogbeiträge „Kulturelle Unterschiede“ (auf Frz.) und „Mein persönliches Wörterbuch“
<b>Juli</b>	Fertigstellung der Kurzfassung der Reportagen auf Frz. und Dt. (+ Bild) für die Gazette de la Rive Gauche Erfahrungsberichte Untertitelung des Interviews bzw. der Reportage Vorbereitung des Abschlussabends		